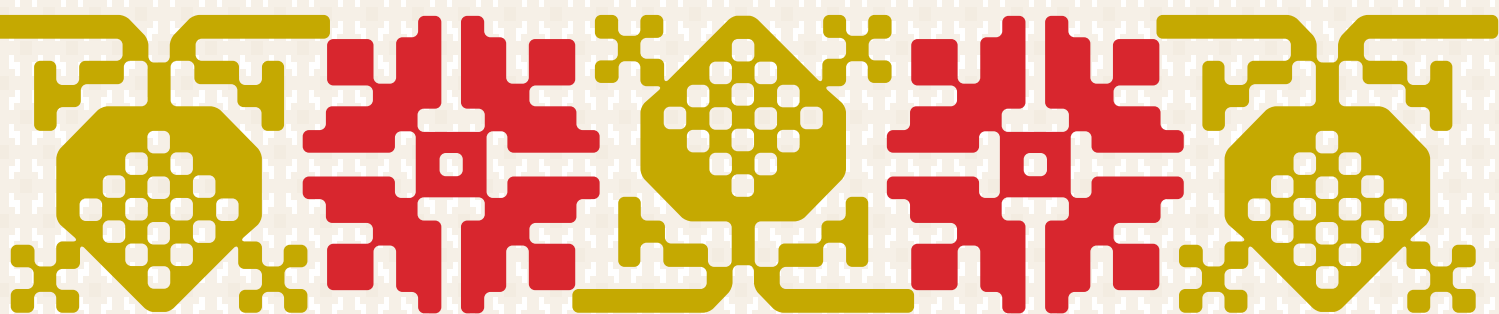
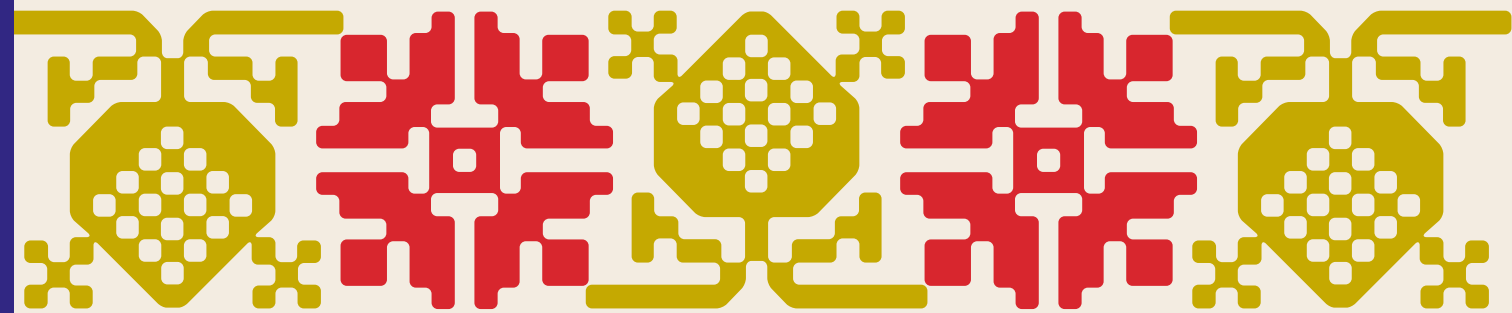


Cuaderno de trabajo
de la lengua
hñähñu



MORELIA, MICHOACÁN.

Cuaderno de trabajo
de la **lengua**
hñähñu



MORELIA, MICHOACÁN.

Coordinación de la serie

Frida Villavicencio Zarza

Rutilio Morales Zalpa

Néstor Dimas Huacuz

Equipo asesor

Frida Villavicencio Zarza

Rosario Peralta Lovera

Zandra Pérez Velasco

Equipo de profesores hablantes de lengua hñähñu (otomí)

Mauricio Bautista Ildefonso

Sonia Hernández Contreras

Colaboradores

Jesús Hugo Capiz Guzmán

Martha Lilia Soria Rizo

Editorial

Coordinación y diseño

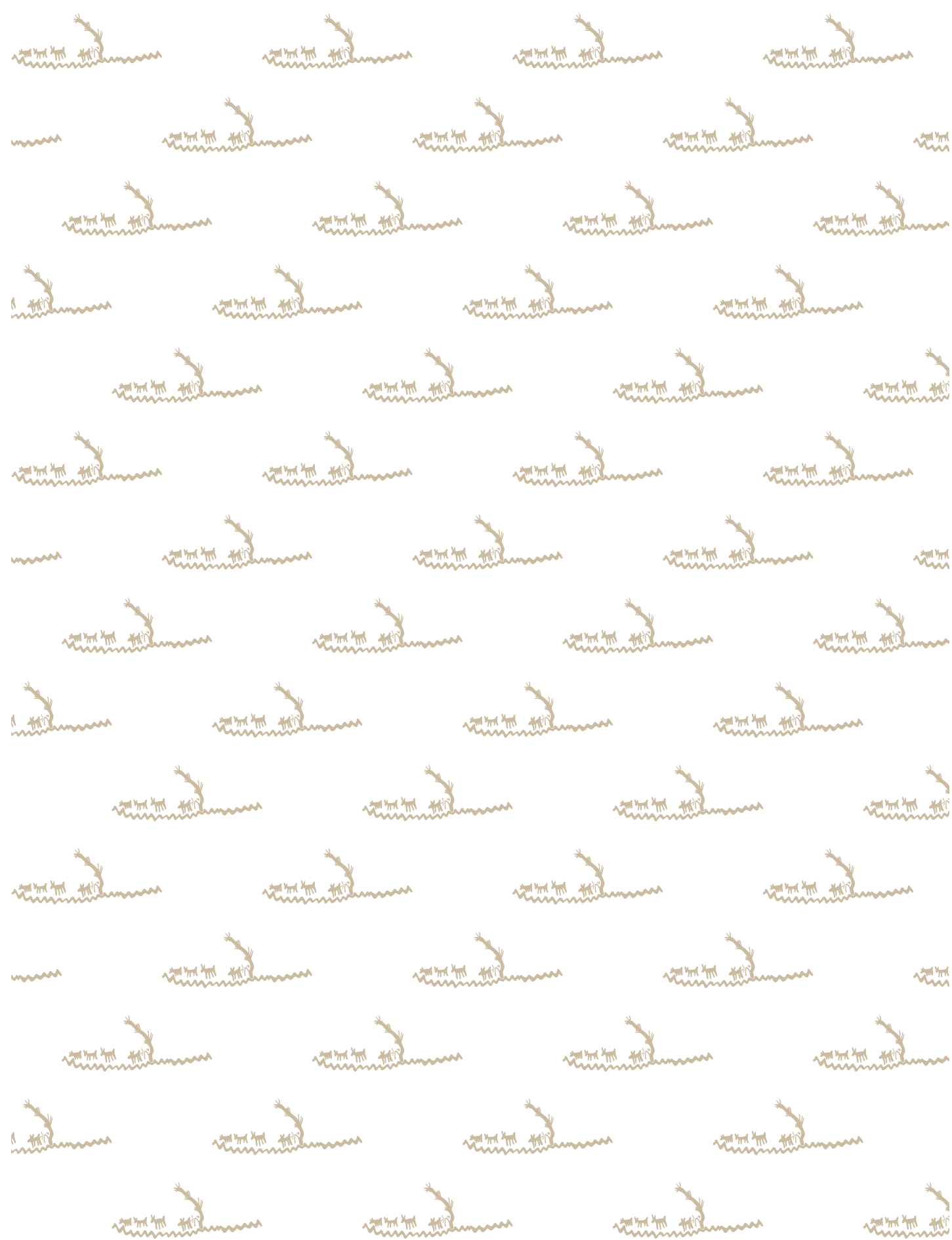
Clara María Hernández Barrera

Ilustración

Laura Angélica Peralta Patiño

Primera Edición, 2021.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA, PROHIBIDA SU VENTA. Se permite la reproducción parcial o total, citando la fuente.



Índice

Introducción9

**La lengua
hñähñu11**

El alfabeto20

Pragmática 23

Semántica31

Gramática41



Introducción

El cuaderno de trabajo para la lengua hñähñu de Michoacán se presenta como un material de apoyo para la materia de SEGUNDA LENGUA. LENGUA INDÍGENA, correspondiente al campo de formación académica Lenguaje y Comunicación. Ha sido elaborado por docentes de la Dirección General de Educación Indígena del Estado de Michoacán.¹

El cuaderno está pensado para favorecer la enseñanza de la lengua indígena como segunda lengua en un nivel básico que desarrolla las habilidades lingüísticas y comunicativas de los estudiantes.

Esta propuesta del reconocimiento de las prácticas lingüísticas propias de la cultura hñähñu y considera las especificidades de la lengua propiciando la reflexión metalingüística de los hablantes.²

A partir de prácticas lingüísticas se trabajan tres componentes de la lengua: pragmática, semántica y gramática.

¹ Cabe resaltar que los profesores que elaboraron esta propuesta no son nativo-hablantes del idioma y están realizando un esfuerzo por recuperar la lengua. Actualmente en Michoacán los niños no aprenden el hñähñu como lengua materna y sólo encontramos hablantes nativos de edad mayor. Agradecemos el apoyo brindado por la DGEI México, particularmente a la Mtra. Xóchitl Overa quien permitió que la Profesora Teodora de Santiago Sánchez nos acompañara en dos sesiones para apoyar el trabajo de los profesores hñähñu.

² Un primer manuscrito fue realizado en 2017 como parte de los trabajos desarrollados por un grupo de profesores de las prácticas lingüísticas son parte de las prácticas culturales. Son formas de hacer en las que está implicada la lengua. Estas maneras de hacer se aprenden en los espacios de socialización (casa, escuela, comunidad). Varían de una cultura a otra y de una época a otra (PCLP: 2017, p. 28).

Este cuaderno se organiza de la siguiente manera:

En una primera parte presentamos información general sobre la lengua: filiación lingüística, características tipológicas, datos demográficos y territorio.

En la segunda parte se presenta el alfabeto que se usa en este cuaderno de trabajo. Se muestra cada grafía seguida de una palabra que ejemplifica su uso en la lengua hñähñu de Michoacán, acompañada con su correspondencia en español.

El tercer apartado desarrolla los contenidos lingüísticos propiamente dichos, distinguiendo tres campos: pragmático, semántico y gramatical.

Tratándose de un enfoque comunicativo que se fundamenta en prácticas lingüísticas el eje rector es el componente pragmático. En él, se trabajan interacciones básicas y fórmulas de cortesía. En el componente semántico se ofrecen campos semánticos básicos (partes del cuerpo, vestimenta, parentesco) y un glosario de verbos. En el componente gramatical la atención está puesta en el sustantivo y sus modificadores.

Lengua hñähñu Michoacán

CÓDIGO³ ISO 639-3

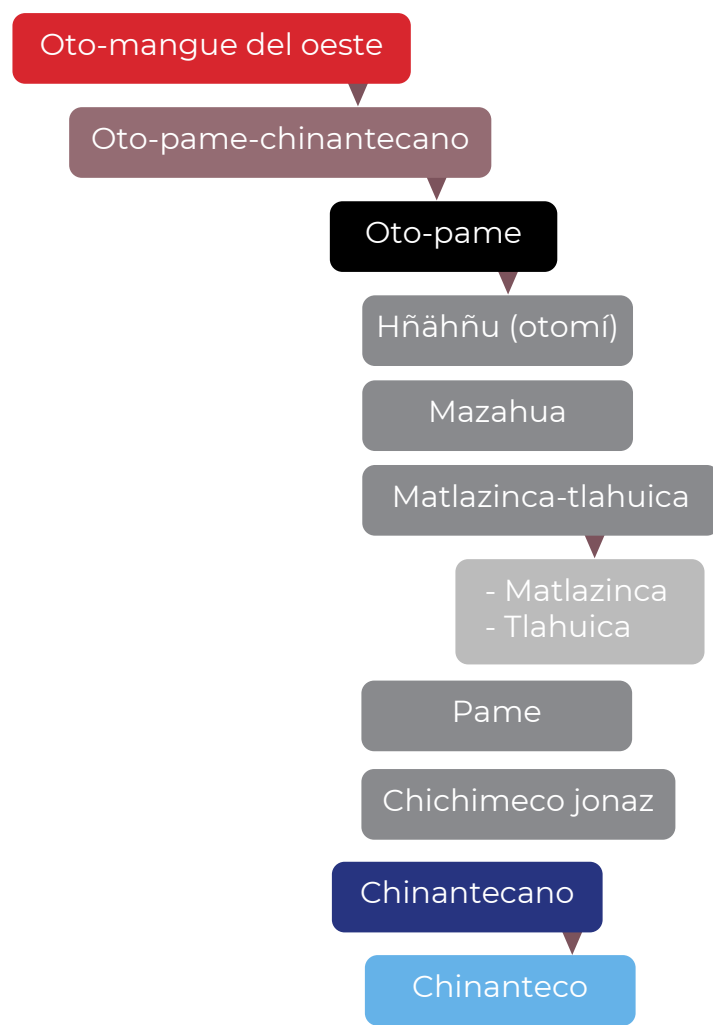
³ El código ISO codifica todos los lenguajes humanos: vivos, extintos, antiguos, históricos, artificiales o de señas. Este código se puede consultar en la página: www.ethnologue.com



Filiación y características tipológicas

Hñähñu es el nombre que se le da a una agrupación lingüística. Se habla en los estados de Hidalgo, Puebla, Querétaro, Michoacán, Tlaxcala, Estado de México y Guanajuato. Esta lengua pertenece a la macro-familia Oto-mangue, rama oto-pame-chinantecana y grupo oto-pameano, que además del hñähñu (otomí), comprende: el mazahua, el matlazinca-tlahuica, el pame y el chichimeco jonaz:

Diagrama 1: Clasificación lingüística del hñähñu. Fuente: INALI, 2010



El hñähñu es una lengua aislante, este tipo de lenguas se caracterizan por usar palabras distintas para cada elemento de significado. También se caracteriza por ser una lengua tonal, es decir, el cambio de tono provoca cambios en el significado léxico de las palabras; asimismo, el tono expresa la distinción entre algunas categorías gramaticales como tiempo, persona, etc. El orden básico de los constituyentes de la oración intransitiva es SV (Sujeto – Verbo) y de la oración transitiva es SVO (Sujeto – Verbo – Objeto).

Datos demográficos y vitalidad lingüística.

El Censo Nacional de Población y Vivienda del INEGI (2010) declara que en México hay 288,052 hablantes de lengua hñähñu mayores de tres años, de los cuales 139,291 son hombres y 148,761 son mujeres. Se calcula que 267,428 son hablantes bilingües y 12,879 son monolingües. El hñähñu es una de las cuatro lenguas que se habla en Michoacán, ésta representa el 0.3 por ciento del total de las lenguas indígenas que se hablan en este estado.⁴

El Índice de Reemplazo Etnolingüístico (IRE: 2005) de la CDI⁵, evidencia que las lenguas hñähñu se encuentran en un estado de extinción acelerada. El estudio México. *Lenguas Indígenas Nacionales en Riesgo de Desaparición* que editó el INALI en 2012 clasifica a las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición⁶ e indica que el hñähñu que se habla en Michoacán se encuentra en un muy alto grado de desaparición, esto implica que la lengua ya no se está transmitiendo a las nuevas generaciones. Es por esto que en Michoacán el hñähñu se enseña como L2.

4 En Michoacán hay 592 hablantes de la lengua hñähñu.

5 El IRE mide la capacidad que tiene un grupo de transmitir su lengua a las nuevas generaciones. Este modelo toma en cuenta la edad de los hablantes. El índice representa sólo una aproximación metodológica para conocer el reemplazo que guardan las lenguas considerando sus estructuras por edad.

6 Este estudio considera tres variables: 1. El número total de hablantes de la lengua indígena, 2. La vitalidad, que toma en cuenta el porcentaje de hablantes de entre 5 y 14 años de edad con respecto al número total de hablantes de la lengua indígena, y 3. La dispersión, que es el número de localidades en las cuales la lengua indígena se habla.



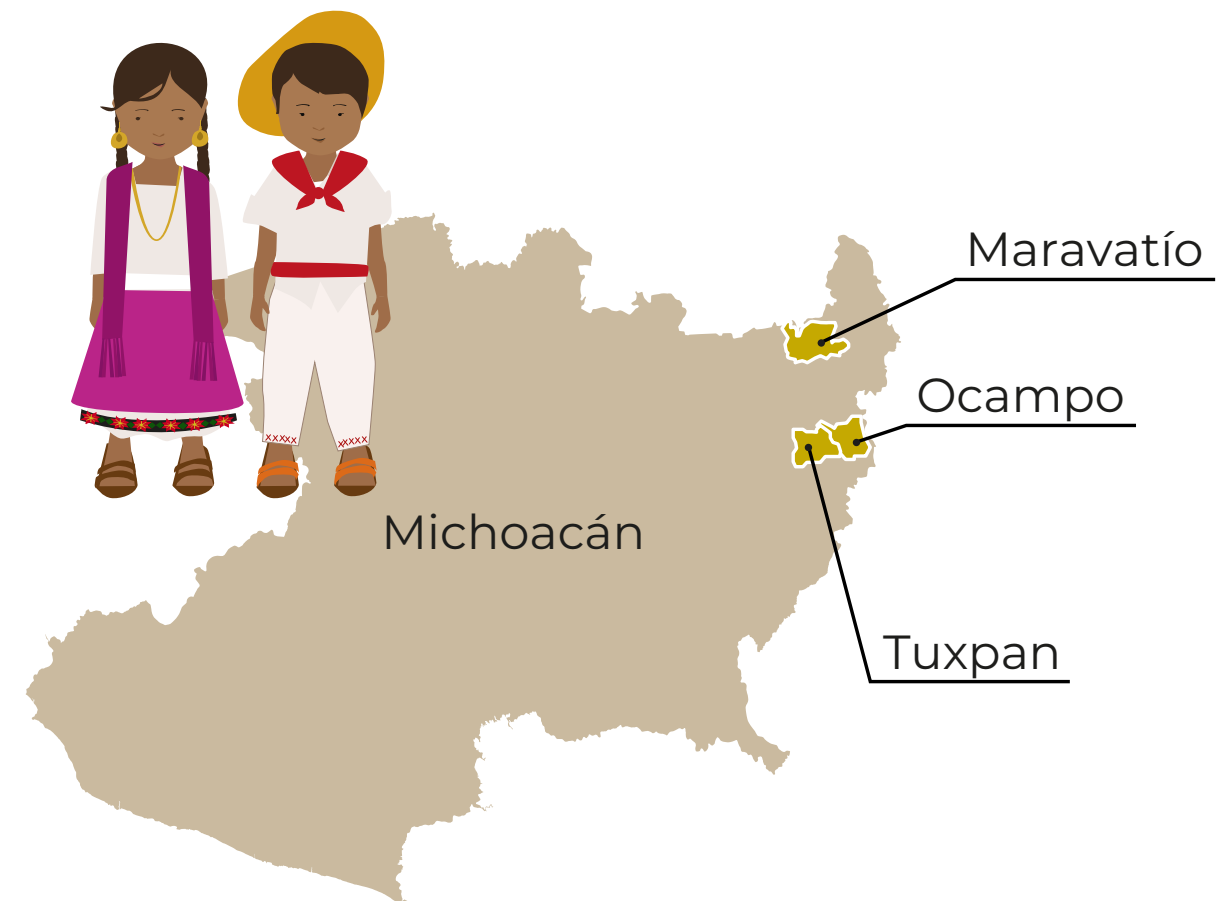
Territorio y variantes

El *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales* editado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas en 2010, reconoce nueve variantes del hñähñu: *otomí de la sierra (ñuju)* hablado en Hidalgo, Puebla y Veracruz, *otomí bajo del noroeste (hñäñho)* hablado en Querétaro, *otomí del oeste (ñathó)* hablado en Michoacán, *otomí del oeste del Valle del Mezquital (ñöhñö)* hablado en Hidalgo, *otomí del Valle del Mezquital (hñähñú)* hablado en Hidalgo, *otomí de Ixtenco (yühmu)* hablado en Tlaxcala, *otomí del Tlapa o del sur (ñü'hü)* hablado en el Estado de México, *otomí del noroeste (hñäñho)* hablado en Guanajuato y Querétaro y *otomí del centro (hñähñu)* hablado en el Estado de México.

Este cuaderno de trabajo corresponde a la variante⁷ del municipio de Zitácuaro Michoacán, específicamente en las comunidades de San Felipe los Alzatí, Ziráhuato de los Bernal, San Francisco Curungueo y San Cristóbal del municipio de Ocampo.

En el siguiente mapa se localizan las comunidades de habla hñähñu del estado de Michoacán.

Fig. 1. Mapa de las localidades que registran hablantes de lengua hñähñu



⁷ En Michoacán los únicos que hablan el otomí son los mayores por lo que la enseñanza de esta lengua en la educación básica se realiza como L2



El alfabeto

El hñähñu ya cuenta con una norma de escritura editada en 2014 por el INALI. En esta norma se acordó que cada variante utilizará sólo aquellas grafías que sean pertinentes para sus hablantes. La tabla uno muestra las grafías del alfabeto usado por los docentes que colaboraron en la elaboración de este cuaderno de trabajo⁸.

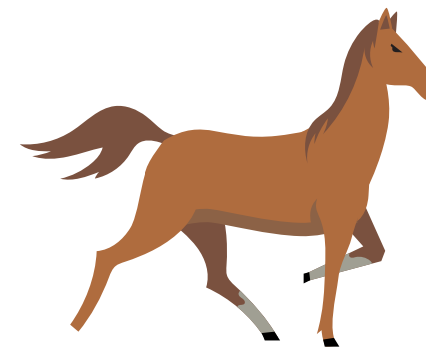
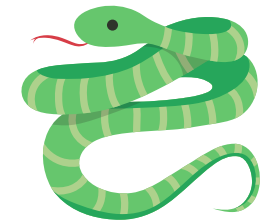
Tabla 1. El alfabeto hñähñu

Grafía	Hñähñu	Español
a	<i>ähä</i>	dormir
ä	<i>dethä</i>	maíz
a	<i>pa</i>	vender
b	<i>bätsi</i>	niño
ch	<i>chu</i>	anciano
d	<i>do</i>	piedra
e	<i>eke</i>	peinar
ë	<i>ëi</i>	tirar
e	<i>eni</i>	medir
f	<i>fani</i>	caballo
g	<i>gu</i>	oreja, oído
h	<i>hyadi</i>	sol
i	<i>ixi</i>	cítrico
ï	<i>ïni</i>	regar
j	<i>jat'i</i>	limpiar
k	<i>këña</i>	víbora
kj	<i>kjua</i>	conejo

⁸ En el cuaderno de trabajo algunas palabras se escriben de diferente manera, esto se debe a la variación que existe entre los hablantes.



Grafía	Hñähñu	Español
l	lele	bebé
m	Mochoaka	Michoacán
n	n'a	uno
ñ	ña	cabeza
o	otho	nada
ö	ö	pulga
o	oni	pollo
p	pahni	camisa
r	r'oza	costal
s	sefi	panal
t	t'aste	tijeras
th	thä	mazorca
ts	ts'udi	puerco
u	uxi	salado
ü	üe	mosca
u	tuxmu	mariposa
x	xanxua	san juan
y	yopa	martes
z	za	árbol
'	nk'ani	lugar de quelites (ziráhuato)

ä/**dethä**/maízb/**bätsi**/niñoch/**chu**/ancianof/**fani**/caballoh/**hyadi**/solk/**këña**/víbora

Pragmática

El Cuaderno de trabajo para la lengua hñähñu de Michoacán se basa en un enfoque comunicativo que reconoce prácticas lingüísticas propias de la cultura hñähñu y considera las especificidades de la lengua propiciando la reflexión metalingüística de los alumnos. Se basa en el uso de la lengua en ámbitos específicos. Dicha perspectiva constituye el eje rector que guía los procesos de enseñanza y aprendizaje.

En esta sección se dan ejemplos de prácticas lingüísticas sencillas con las que el profesor puede trabajar la enseñanza de L2, especialmente con los alumnos principiantes: Interacciones y fórmulas de cortesía básicas para iniciar la interacción. Hay dos tipos de interacciones: pequeños diálogos de presentación y peticiones. Dentro de las fórmulas de cortesía se proponen: saludos y despedidas.



Interacciones

A través del lenguaje los seres humanos interactúan unos con otros. Esto les permite obtener o dar información, expresar su punto de vista, emociones y sentimientos, dar órdenes, etcétera.

Los diálogos que se presentan están estructurados como pregunta-respuesta. En cada diálogo A representa a la persona que pregunta y B a la que contesta. Estos diálogos pueden irse haciendo más complejos conforme el estudiante avance en su dominio de la lengua hñähñu. Del lado izquierdo aparecen los diálogos en hñähñu y del lado derecho su equivalente en español. De esta manera estos diálogos pueden ser utilizados para la enseñanza de hñähñu como L2.

Se sugiere que en esta actividad los estudiantes escenifiquen los diálogos en parejas asumiendo cada uno un rol (A el que pregunta y B el que responde). En un segundo momento, se pueden intercambiar los roles y el estudiante que primero desempeñó el papel de A, posteriormente desempeñará el papel de B.



Diálogos

Primer diálogo

A: *¿Tera hui?*

B: *Ma thuju ge Kjua*

A: ¿Cómo te llamas?

B: Mi nombre es Juan



Segundo diálogo

A: *¿Tengu kheyá gi petsi?*

B: *Nugo di petsi 'rote kheyá*

A: ¿Cuántos años tienes?

B: Yo tengo veinte años

Tercer diálogo

A: *¿Ha ra mengu?*

B: *Dra mengu Xanxua*

A: ¿De dónde eres?

B: Soy de San Juan



Peticiones

Las peticiones también son interacciones entre dos personas, una que pide algo (participante A) y otra que ejecuta lo que se le pide (participante B). En este caso, la petición que realiza el interlocutor A es verbal, pero la respuesta que B da es la acción misma, no necesita hablar. Las siguientes son peticiones que A solicita a B. Se trata de oraciones imperativas. En esta lengua es obligatorio que la parte del cuerpo que se señala vaya poseída (ma ye 'mi mano').

Ejemplo de interacción:

A pide a B	B ejecuta la acción
<i>that'i ma ye</i> toma mi mano	B toma la mano de A

Este tipo de interacciones puede también ser utilizado con grupos más avanzados para afirmar contenidos gramaticales.

Tabla 2. Peticiones I

Hñähñu	Español
<i>that'i ma ye</i>	toma (agarra) mi mano
<i>eke ma stäha</i>	peina mi cabello
<i>tast'i ma xutha</i>	rasca mi espalda
<i>tast'i ma ua</i>	rasca mi pie
<i>ch jat'i ma hmi</i>	limpia mi cara
<i>kom'i ma ña</i>	dtapa mi cabeza

Ejemplo de interacción:

En otro momento puede intervenir un tercer participante (C): entonces A le pide a B que ejecute una acción sobre C.

<i>B: Eke ra stäha'</i>	peina su cabello
A ejecuta lo que	B le pide y peina el cabello de C

Los roles pueden intercambiarse para que los usuarios desempeñen ambos.

Tabla 3. Peticiones II

Hñähñu	Español
<i>that'i ma ye</i>	toma (agarra) su mano (de él o ella)
<i>eke ma stäha</i>	peina su cabello (de él o ella)
<i>tast'i ma xutha</i>	rasca su espalda (de él o ella)
<i>tast'i ma ua</i>	rasca su pie (de él o ella)
<i>ch jat'i ma hmi</i>	limpia mi cara (de él o ella)
<i>kom'i ma ña</i>	dtapa mi cabeza (de él o ella)



Fórmulas de cortesía

La cortesía es el conjunto de estrategias lingüísticas que un hablante emplea para establecer una interacción con otro de manera amable. La cortesía se sustenta en las prácticas lingüísticas propias de la comunidad de habla, en este caso la comunidad hñähñu, y forma parte de la competencia comunicativa de un buen hablante. En esta sección, se propone, a manera de ejemplo, dos formas básicas de cortesía: saludos, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para iniciar una interacción. Y despedidas, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para dar por terminada una interacción. Se sugiere escenificar por parejas A y B, los cuales intercambiaran roles para hacer más dinámica la actividad.

Saludos

Primer diálogo

A: *Hanin'su* A: ¡Buenos días!
B: *Hanin'su* B: ¡Buenos días!

Segundo diálogo

A: *Nin'su* A: ¡Buen día!
B: *Nin'su* B: ¡Buen día!

Tercer diálogo

A: *¿Ha xki hatsi?* A: ¿Cómo amaneciste?
B: *Ra zö* B: Bien



Despedidas

En lo que sigue se da una serie de despedidas utilizadas con frecuencia en la vida cotidiana de la comunidad hñähñu. Cada una de ellas es adecuada para ciertos contextos. Para alumnos avanzados se puede trabajar, también, la reflexión metalingüística y pragmática sobre el uso de cada una de estas despedidas.

Primer diálogo

A: *Ya da mago* A: ¡Ya me voy! (La persona anuncia que está a punto de irse)
B: *Haa* B: Si

Segundo diálogo

A: *Ya ga mago* A: ¡Ya me voy! (La persona ya está en camino)
B: *Haa maxa* B: ¡Si, que te vaya bien!



Semántica

La semántica se interesa por el significado de las palabras y las oraciones. En este cuaderno se propone trabajar sustancialmente con el significado léxico y proveer a los estudiantes de un vocabulario básico en la lengua hñähñu. Trabajamos el vocabulario a partir de tres campos semánticos (partes del cuerpo, vestimenta, términos de parentesco) y un breve listado de verbos.

Las partes del cuerpo

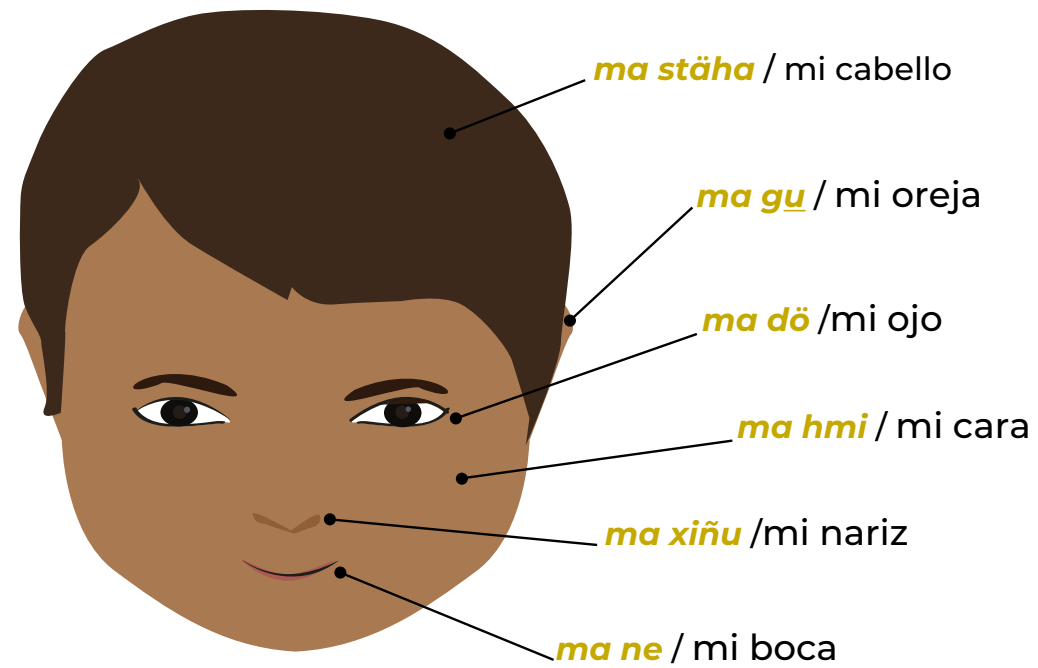
Tabla 4. Las partes del cuerpo⁹



⁹ En lengua hñähñu las partes del cuerpo siempre van poseídas. A esto se le llama posesión *inalienable*. En este cuaderno las partes del cuerpo se presentan poseídas por la primera persona singular.

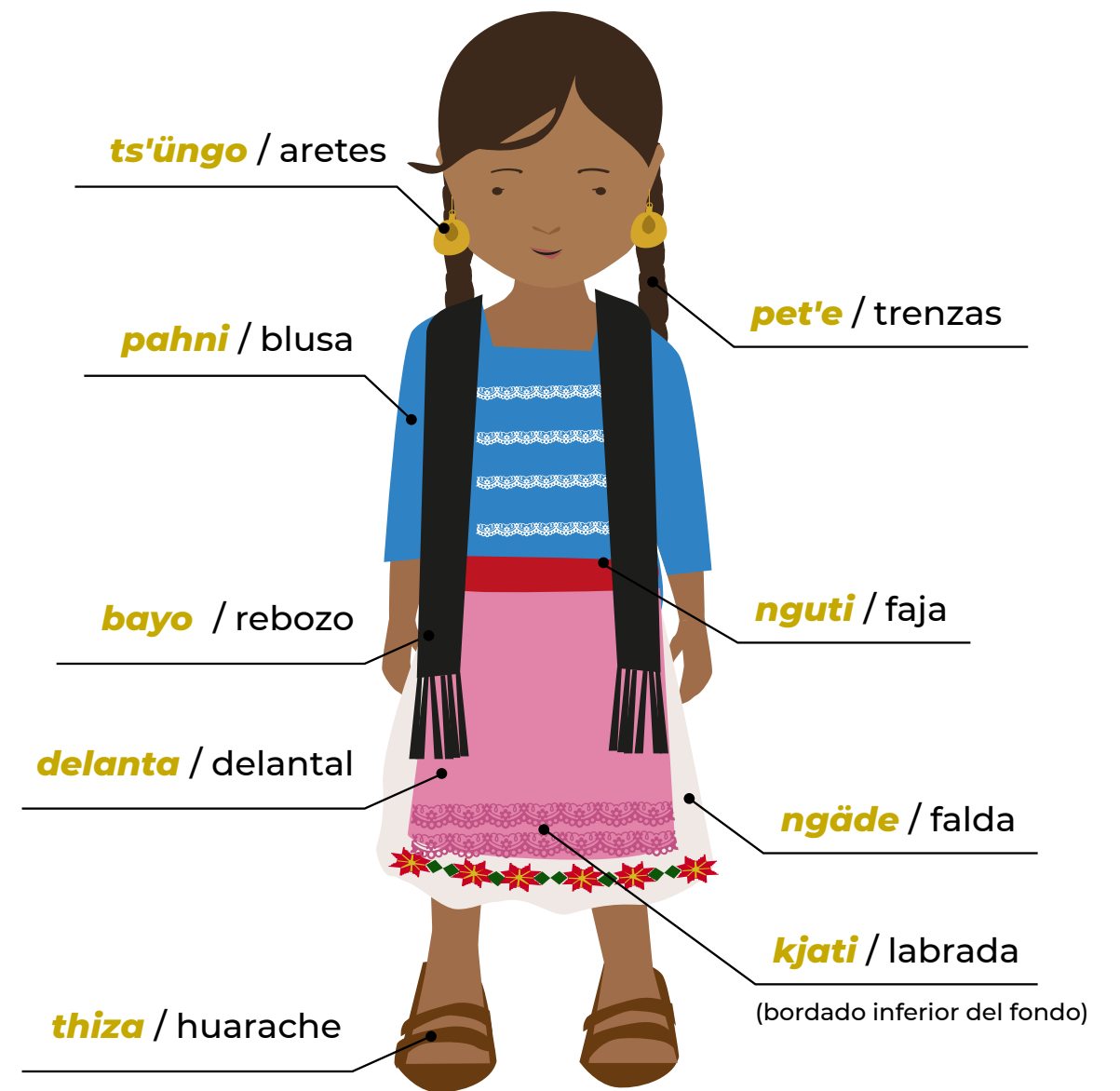


Tabla 5. La cara



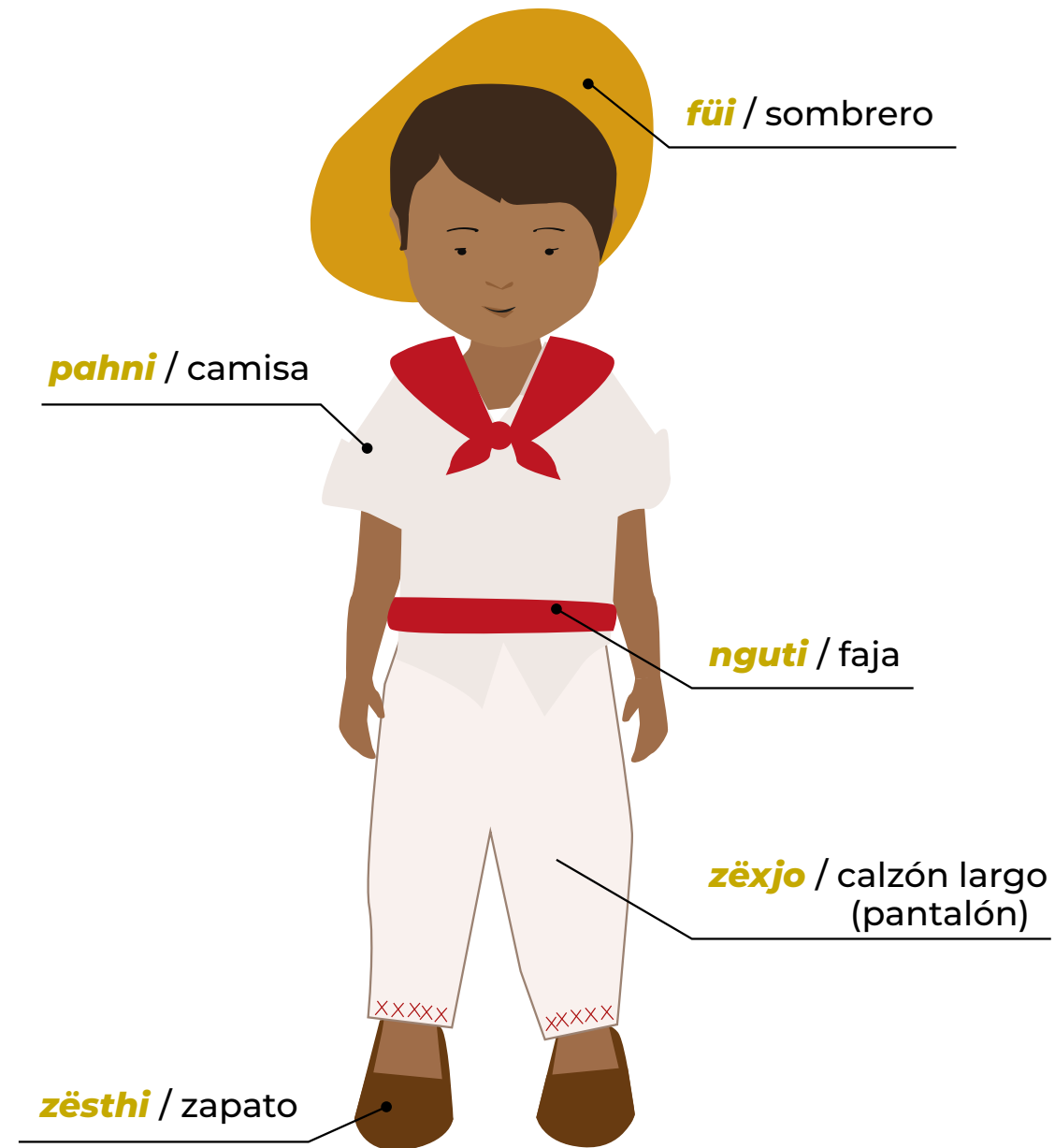
La vestimenta de la mujer

Tabla 6. La vestimenta de la mujer hñähñu



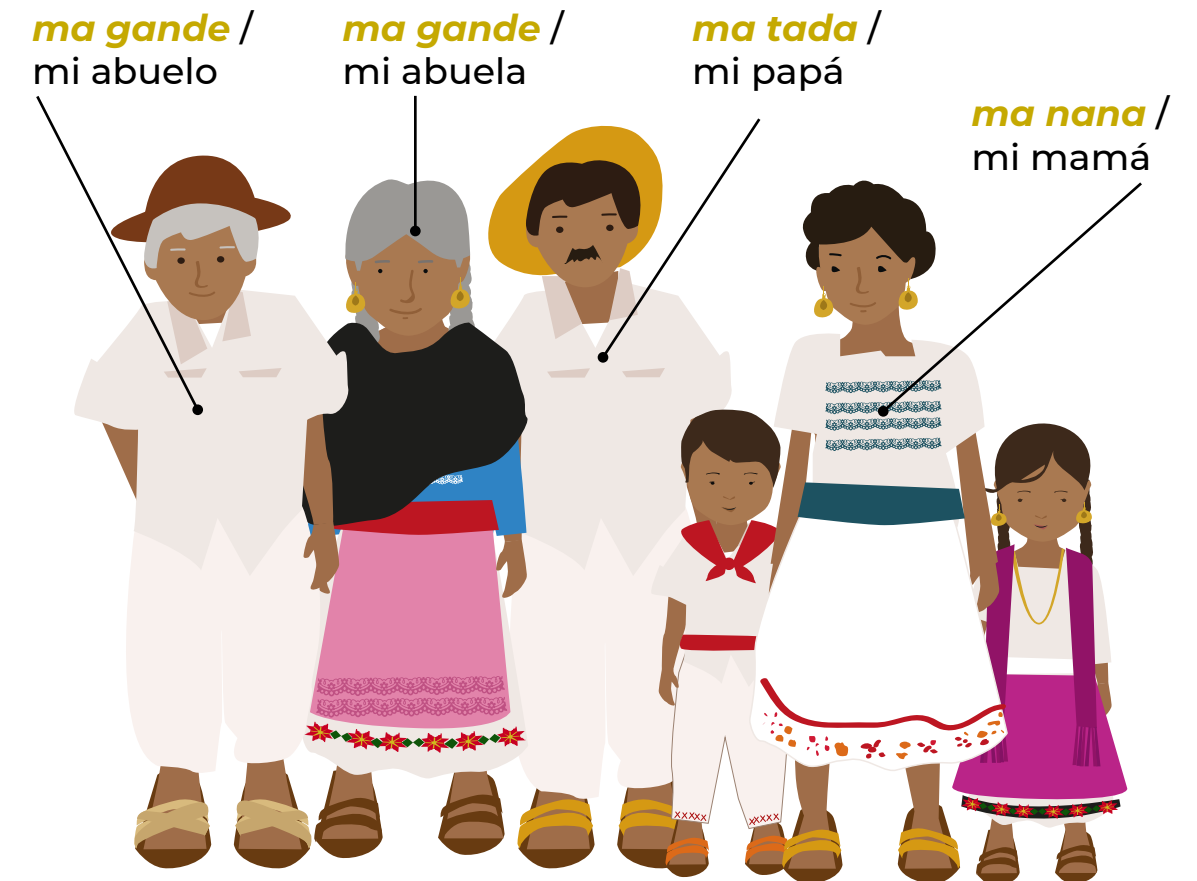
La vestimenta del hombre

Tabla 7. La vestimenta del hombre otomí



Los términos de parentesco¹⁰

Tabla 8. Los términos de parentesco



¹⁰ En lengua hñähñu los términos de parentesco siempre van poseídos. A esto se le llama posesión *inalienable*. En este cuaderno los términos de parentesco se presentan poseídos por la primera persona singular.

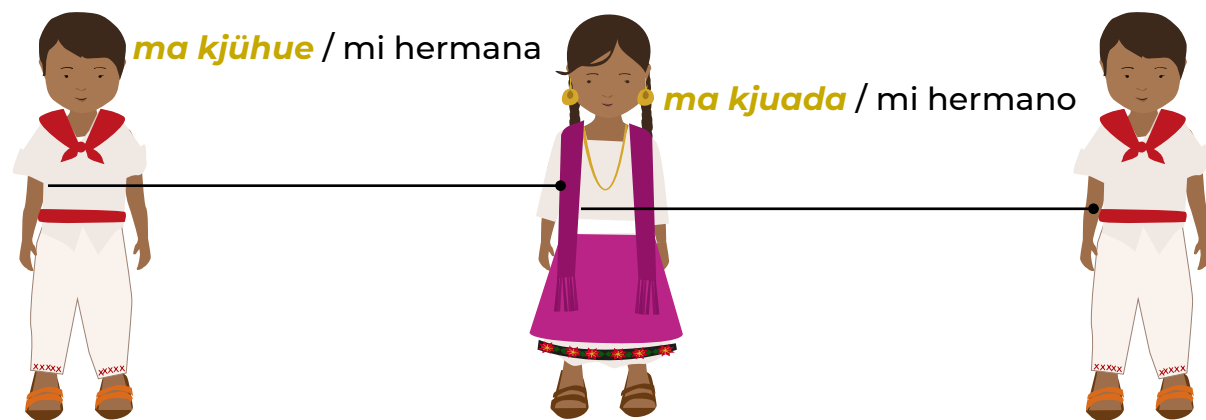




Verbos

Tabla 9. Vocabulario (verbos)

Hñähñu	Español
<i>heti, ioki</i>	cortar
<i>u'ëti</i>	coser
<i>töti</i>	doblar
<i>kuemi, tsiki</i>	planchar
<i>u'ëti</i>	bordar



Gramática

La gramática se interesa por la estructura que las palabras y las oraciones tienen en una lengua determinada, en este caso el hñähñu. Este cuaderno de trabajo se centra en el sustantivo y sus principales modificadores: artículo (singular – plural), demostrativo, posesivo, cuantificador y numeral.

El sustantivo

El sustantivo es la palabra con la que nombramos: personas animales, cosas, lugares, seres reales o imaginarios, concretos o abstractos. En hñähñu un sustantivo puede estar determinado por un artículo, un demostrativo, un posesivo, un numeral o un cuantificador. En la tabla diez se registran algunos sustantivos comunes en lengua hñähñu.

Tabla 10. Lista de sustantivos en hñähñu

Hñähñu	Español
<i>dehe</i>	agua
<i>za</i>	árbol
<i>ngu</i>	casa
<i>tsë</i>	estrella
<i>dɔni</i>	flor
<i>ju</i>	frijol
<i>mböhö</i>	hombre
<i>dëtha</i>	maíz
<i>mehña</i>	mujer



Hñähñu	Español
<i>bätsi</i>	niño
<i>'yo</i>	perro
<i>do</i>	piedra
<i>hme</i>	tortilla

El artículo

En hñähñu un sustantivo casi siempre aparece acompañado de un artículo que se antepone al sustantivo.

Singular / plural

En hñähñu cuando un sustantivo es singular se antepone el artículo *ra* y cuando es plural se antepone el artículo *ya* como se muestra en la tabla once.

Tabla 11. Artículos singular y plural en hñähñu

Singular		Plural	
<i>ra do</i>	la piedra	<i>ya do</i>	las piedras
<i>ra fani</i>	el caballo	<i>ya fani</i>	los caballos
<i>ra doni</i>	la flor	<i>ya doni</i>	las flores

En hñähñu se usan los mismos artículos para todos los sustantivos, ya que estos indican únicamente si el objeto es singular o plural. Véase el ejemplo uno.

(1)

La estrella	ra tsë
El caballo	ra fani
Las estrellas	ya tsë
Los caballos	ya fani

Los demostrativos

Los docentes que participaron en la elaboración de este cuaderno de trabajo, documentan que en los demostrativos importa el grado de cercanía del objeto al que refiere el hablante y si éste se encuentra visible o no para el hablante. La tabla doce resume los demostrativos que los maestros conocen en lengua hñähñu.

Tabla 12. Demostrativos en hñähñu

Grado de lejanía	Singular	Plural
1	nuna este, esta	nuya estos, estas
2	nuni Ese / esa (objeto o cosa que se ve)	nuyu esos / esas (objetos o cosas que se ven)
	ge'a Ese / esa (objeto que no tengo en mis manos)	ge'u Esos,/esas (objetos que no tengo en mis manos)
3	gehni nuna	nu'u Aquellos, aquellas



En el hñähñu el demostrativo se antepone al sustantivo, como se puede ver en el ejemplo (2).

(2)

- a. *nuna pahni* esta camisa
- b. *nuni fani* ese caballo
- c. *nu'u ngu* aquellas casas

Los posesivos

La posesión indica la relación que existe entre un poseedor (generalmente un humano) y un poseído (generalmente un objeto). En hñähñu algunas relaciones que se indican mediante el posesivo son: partes del cuerpo, parentesco y pertenencias materiales. Véase el ejemplo (3).

(3)

- a. Partes del cuerpo: *ma ña* mi cabeza
- b. Parentesco: *ma nana* mi mamá
(Papá, mamá, hermano, etcétera.)
- c. Pertenencias materiales: *ma ngu* mi casa

En hñähñu existe la posesión inalienable en las partes del cuerpo y los términos de parentesco, es decir, estos siempre van poseídos.

El posesivo se antepone al sustantivo. Esto se puede ver en el ejemplo (4), donde la palabra *ma* indica que el poseedor soy yo, lo poseído es *ngu* (casa).

(4)

ma ngu mi casa

Cuando el poseedor es más de uno se le agrega un sufijo al sustantivo para indicar pluralidad del poseedor. En el ejemplo cinco se puede ver que el poseedor para nosotros se indica con la palabra *ma* antepuesta al sustantivo y el sufijo *-ju* agregado a éste.

(5)

ma nguju nuestra casa

Cuando se trata de la primera persona plural (nosotros) el hñähñu distingue entre inclusivo y exclusivo. El inclusivo es cuando el hablante incluye a la persona que habla (nosotros, incluyéndote a ti). El exclusivo es cuando el hablante excluye a la persona con la que habla (nosotros, pero no tú). La tabla trece presenta los posesivos del hñähñu.

Tabla 13. Posesivos en hñähñu

Singular	primera	ma ngu	mi casa
	segunda	ri ngu	tu casa
	tercera	ra ngu	su casa (de él /ella)
Plural	mera	ma nguju	nuestras casa(incluyéndote a ti)
		ma nguje	nuestra casa (no incluyéndote a ti)
	segunda	ri nguju	su casa (de ustedes
	tercera	ra nguju	su casa (de ellos)



Los cuantificadores

El cuantificador expresa la cantidad de objetos (piedra), personas (mujer), animales (perro), y elementos naturales (agua). En hñähñu el cuantificador antecede al sustantivo, como se puede ver en el ejemplo (6).

(6)

- a. *götho mehña* todas las mujeres
- b. *xingu mehña* muchas mujeres
- c. *xitho mehña* pocas mujeres

La tabla catorce presenta los cuantificadores proporcionados por los maestros que colaboraron en el desarrollo de este cuaderno de trabajo.

Tabla 14. Cuantificadores hñähñu

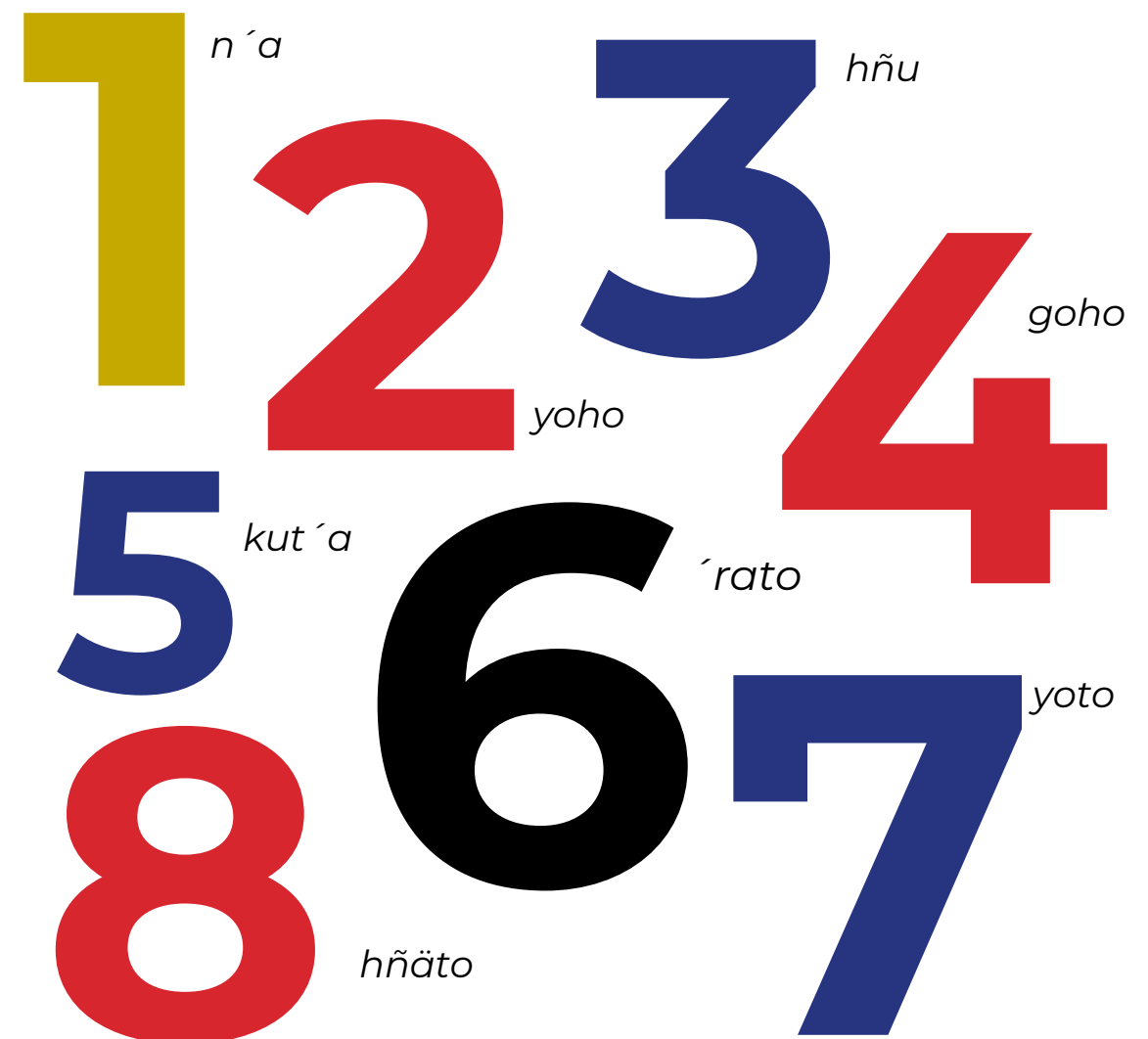
Sustantivo	Todo	Mucho	Poco	Nada/Ninguno
mujer	<i>gotho mehña</i>	<i>ya xingu ya mehña</i>	<i>xutho ya mehña</i>	<i>otho ra mehña</i>
casa	<i>gotho ngu</i>	<i>ya xingu ya ngu</i>	<i>xutho ya ngu</i>	<i>otho ya ngu</i>
agua	<i>gotho dehe</i>	<i>ra xingu dehe</i>	<i>xutho dehe</i>	<i>otho dehe</i>
piedra	<i>gotho ya do</i>	<i>xingu ya do</i>	<i>xutho ya do</i>	<i>otho do</i>
tortilla	<i>gotho ya hme</i>	<i>xingu ya hme</i>	<i>xutho ya hme</i>	<i>otho hme</i>
frijol	<i>gotho ra ju</i>	<i>xingu ju</i>	<i>xutho ju</i>	<i>otho ju</i>
maíz	<i>gotho ra dëtha</i>	<i>xingu dëtha</i>	<i>xutho dëtha</i>	<i>otho dëtha</i>
árbol	<i>gotho ya za</i>	<i>xingu ya za</i>	<i>xutho ya za</i>	<i>otho za</i>
perro	<i>gotho ya 'yo</i>	<i>xingu ya 'yo</i>	<i>xutho ya 'yo</i>	<i>otho 'yo</i>



Los números

Los números nos sirven para contar y para expresar numéricamente una cantidad. Cuando contamos precisamos el número de personas, animales o cosas existentes en un contexto determinado. La tabla quince presenta los números en hñähñu del uno al veinte.

Tabla 15. Números en hñähñu





En hñähñu el número se coloca antes del sustantivo y del artículo. Véase el ejemplo (7).

(7)

- | | |
|-----------------------|--------------|
| a. <i>n'a 'yo</i> | un perro |
| b. <i>yoho ya ngu</i> | dos casas |
| c. <i>hñu ya do</i> | tres piedras |

La forma de cita

La forma de cita es un criterio lexicográfico¹¹ que permite registrar y encontrar alfabéticamente las palabras que conforman un diccionario. Los diccionarios de lenguas registran y definen palabras o términos que tienen un uso regular en la lengua. El sustantivo hñähñu se registra en los diccionarios sin el artículo y sin ningún otro modificador y en orden alfabético como se puede ver en el ejemplo (8).

(8)

- | | |
|--------------|------|
| <i>dehe</i> | agua |
| <i>detha</i> | maíz |
| <i>ngu</i> | casa |

¹¹ Parte de la lingüística que estudia los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios. <http://dle.rae.es/?id=ND4v8oL><26 de enero de 2018>





Cuaderno de trabajo
de **lengua**
hñähñu

Se terminó de editar en enero de 2021,
a cargo del Laboratorio de Lengua y Cultura.

Coordinación y diseño editorial: Clara María Hernández Barrera
Ilustración: Laura Angélica Peralta Patiño

Se utilizaron las familias tipográficas Montserrat,
en su versión virtual.

